

L

l-, lé, loé - (V) - mener, conduire, guider (un animal, un troupeau)

í lí tambákáy - Je conduis les moutons. - (*je+inacc. - mener+imperf. - moutons*)

zli mámacá á lé ásaḃa - Le boeuf dont on parlait n'obéit plus. « 1985 **zli mámacá á lé ásaḃa** » - (*boeuf+de - tout-à-l'heure - il+inacc. - guider+imperf. - nég.*)

lid-, lide, lude - (Causatif) - pousser, enfermer

mán tá dá lideyi má á gý ké ? - S'ils m'enferment dans la case, ça se passe comment ? - (*sub. - ils+inacc. - fut. - mener+caus.+p.o.i.1sg. - bouche - dans - case - comment*)

lá, láy, lów - (V)

- **wáláy** ["jeu"] - s'amuser, jouer

á líy wáláy - Il s'amuse. - (*il+inacc. - s'amuser+imperf. - jeu*)

labádóma'a, labádómdóma'a « 1985 **labádóma'a, labádóm-dómma'a** » - (A) - obscur (pour un lieu fermé)

laḃ-, leḃe, loḃa - (V) - allumer, attiser un feu

í leḃó vogwa - Je mets le feu. - (*je+inacc. - allumer+imperf. - feu*)

lábáh lábáh - (Adv. verb.) - penché, courbé (pour un malade)

á lábáh-lábáhəká va - Il approche tête penchée - (*il+inacc. - pencher+rapp. - corps*)

lábásl-, lébéslé, lóbóslá - (V) - retourner

í lébéslé gíd á dḃa - Je me retourne - (*je+inacc. - retourner+imperf. - tête - dans - dos*)

á ka lébéslədə ápó méne - Et tu la retournes [MME Ouélivé, de Borogoua "Recettes mafa", l.156] - (*et - tu+acc. - retourner+loc. - là-dedans - seulement*)

lábáy - (N) - vallée

lácáca'a, lácáclácáca'a, lécéce'e, lécéclécéce'e « 1985 **látsátsa'a, látsáts-látsáttsa'a, lécéce'e, lécé-**

lécécce'e ▶ - (A) - frais

yĩm lácáca'a - L'eau est fraîche ◀ 1985 **yĩm látsátsa'a** ▶ - (eau - frais)

figuré : comblé, content

ndəv tó lácáca' aa skwiý nńdáy - Leur cœur est comblé de nourriture (rafraîchi d'être nourri). ◀ 1985
ndəv tó látsátsa' aa sukwiý nńdáy ▶ - (poitrine+de - pr.cop.intr.3pl. - comblé - avec - chose+de - manger NVI)

ládáda'a - (A) - grand-ouvert (pour une bouche)

mə nó ládáda'dáda tə dəba - Il a la bouche grande ouverte après cela - (bouche+de - pr.cop.intr.3sg. - grande ouverte - dans - dos)

laf-, lefe, lofa - (V) - pleurnicher, agacer, porter malheur

í lefó mámə na - Il agace sa mère en pleurnichant [un enfant qui pleure tout le temps peut provoquer un malheur dans la famille] - (il+inacc. - agacer+imperf. - mère+de - pr.cop.intr.3sg.)

láfláfa'a, léfléfe'e ◀ 1985 **láf-láffa'a, léf-léffe'e** ▶ - (A) - fin, léger, fragile (pour des cheveux)

láfáfa'a, léféfe'e - (A) - trouble, non-filtré (pour un liquide avec des particules solides en suspension)

i saká zúm láfáfa'a - J'ai bu de la bière de mil non-filtrée - (je+acc. - boire+rapp. - bière de mil - trouble)

láhláha'a ◀ 1985 **láh-láhha'a** ▶ - (A) - penché, grim pant en pente douce

i dí láhláha'a - Je marche sur une pente douce ◀ 1985 **i dí láh-láhha'a** ▶ - (je+inacc. - aller+imperf. - grim pant doucement)

lák - (N invar.) - sauce, légumes pour la sauce

soekúr mán á nńguḃó lák ánana. Mitid' ánanó mán á nńtíy aa lák - Le Grewia est celui qui lie la sauce. Le gombo séché, c'est lui qui cuit dans la sauce Le gombo séché, c'est lui qui cuit dans la sauce, [MME Ouélivé, de Borogoua "Recettes mafa", 1.371-372] ◀ 1985 **shoekúr mán á nńnguḃó lák ánana. Mitid' ánanó mán á nńtíy aa lák** ▶ - (Grewia - sub. - act. - rel. - (2024 nom.+))lier+imperf. - sauce - act.+dém. - gombo en poudre - act.+dém. - sub. - act. - cuisiner NVI - en - sauce)

ngidé á zı stád təvá tńnga' a n cákánó lák sá á modóngwáz - Il y en eut une parmi elles qui partagea les feuilles de sauce avec la vieille femme ◀ 1985 **ngidé á zhı sótád təvá tńnga' a n tsákánó lákə sá á modóngwáz** ▶ - (autre - il+inacc. - exister - une - parmi - eux - et - elle+acc. - partager+part.+p.o.i.3sg. - sauce+de - dém. - à - vieille femme)

graisse, pâte (d'os concassés), *synonyme de vatasl*

mán a nńcékə lák báḃə gıy á nńnga'a - C'est celui-là qui sert à conserver la part de graisse du père de famille. [il s'agit du pot "húrdádá"] ◀ 1985 **mán a nńcékə lákə báḃə gıy á nńnga'a** ▶ - (sub. - réf.3sg.(celui) - conserver NVI+de - graisse+de - père+de - famille - act. - lui)

au jeu de cricket **gıya** : engagement, début de partie

nńtíy lák - Engager la partie ["taquiner", toucher le morceau de bois qui sert de projectile, pour engager la partie] - (cuire NVI - sauce)

lák yam ◀ 1985 **lákə yam** ▶ - (N. Comp.) [litt. "sauce d'eau"] - *Amaranthus viridis* (caudatus ?) (Amaranthaceae)

lák-, léké, lókwá - (V)

- **va** ["corps"] - se traîner, avancer péniblement

i lóku vá á yim ḃay - Je n'ai pas (encore) fait la corvée d'eau. - (je+acc. - avancer+perf. - corps - à - eau - nég.)

lákæd-, lékæde, lókuda - (Causatif) - assister, soutenir (quelqu'un qui a du mal à marcher)

á ta gəsámáyí ráy, á ta lákædiyé á wúdæm Damas - et ils me prirent la main pour m'aider à aller jusqu'à Damas. - (et - ils+acc. - saisir+p.o.i.p.1sg. - main - et - ils+acc. - soutenir+p.o.d.1sg. - à - village+de - Damas)

lakalak - (N) - Daniella oliveri (Cesalpiniaceae)

lakáláv - (N) - écorce d'arbre

tá dé, tá dé, á dæm sa a n ce lakáláv aa dæbæ na - Elles vont, elles vont et la fille retire l'écorce d'arbre de son dos. - (elles+inacc. - aller+imperf. - elles+inacc. - aller+imperf. - et - fille+de - dém. - et - elle+acc. - prendre+tot. - écorce d'arbre - sur - dos+de - pr.cop.intr.3sg.)

lakánjóra'a, lakánjórñjóra'a, lekénjire'e, lekénjírñjire'e « 1985 **lakándzóra'a, lakándzór-ndzorra'a, lekénjire'e, lekénjír-ñjirre'e** » - (A) - lâche, desserré (pour les brins d'une corde, les pailles d'un toit)

lala - (N) - rebord, plateforme en potopoto, entre l'ouverture du grenier et le mur extérieur des combles (on y pose une quantité de mil qui constitue la réserve de la semaine)

lalak-, leleke, lolokwa - (V) - veiller sur, prendre soin de, dissimuler (un objet précieux : oeuf, livre, poterie, etc...)

í leleké slásláy - Je dissimule les oeufs. - (je+inacc. - camoufler+imperf. - oeuf)

lálákæd-, lélékæde, lólókuda - (Causatif)

láláv - (N) - cri, youyou

á ta pízle zlómbæd tá á ta cíy láláv avátá - et ils fermèrent leurs oreilles et lancèrent des cris très forts.

« 1985 **á ta pízle zlómbæd tá á ta tsíy láláv avátá** » - (et - ils+acc. - fermer+tot. - oreille+de - pr.cop.intr.3pl. - et - ils+acc. - frapper+imperf. - cri - fort)

ngidéhíy tá cíy láláv stád, ngidéhíy tá cíy láláv ngide - les uns crient quelque chose, d'autres crient autre chose. « 1985 **ngidéhíy tá tsíy láláv sótád, ngidéhíy tá tsíy láláv ngide** » - (autre+de+pl. - ils+inacc. - frapper+imperf. - cri - un - autre+de+pl. - ils+inacc. - frapper+imperf. - cri - autre)

par extension : agitation

láláv wuná á jabakámatæ gíð á ndomajá télé - Ces cris troublèrent tout le monde « 1985 **láláv wuná á dzaðakámatæ gíð á ndomadzá télé** » - (cri+de - dém. - il+inacc. - troubler+p.o.i.p.3pl. - tête - à - gens - tous)

láláy-, léléyé, lólóyá - (V) - sourdre, couler

yim á léléyí tæ giy daw - L'eau coule dans le champ de mil - (eau - elle+inacc. - couler+imperf. - dans - champ+de - mil)

hóróð-hóróða yim ngayí láláyikáðá - A force de creuser, ton eau finit par couler. « 1985 **hóróð-hóróða yim ngayí láláyikáðá** » - (creusant - eau+de - pr.cop.intr.2sg. - sourdre+rappr.)

accorder une harpe

í léléyí ganjavar - J'accorde la harpe. « 1985 **í léléyí gandzavar** » - (je+inacc. - accorder+imperf. - harpe)

lalay-, leleye, loloya - (V) - regretter, se repentir, cf. lay-

lám-, lémé, lómá - (V) - tr. ind. : toucher

í lémé á vægay - Je touche la mur - (je+inacc. - toucher+imperf. - à - mur)

káta aa tá lámáná á skwiý tónga mámaca - Ainsi ils touchent leur chose de tout-à-l'heure « 1985 **káta aa tá lámáná á sukwiý tónga mámatsa** » - (ainsi - quant à - eux - toucher+part.+p.o.i.3sg. - à - chose+de - eux+de - tout-à-l'heure)

lámáha [litt. "toucher un peu"] - aider, soulager, s'occuper de

ngidéhíy ba, tá lámáha n̄ndərđiya sa aa n̄jurbe'e - D'autres encore soulagent la douleur des chairs à vif en les tamponnant - (autres+pl. - même - elles - toucher+inacc. - chair vive+déf.+de - dém. - avec - tamponner NVI+déf.)

lam-lam - (N invar.) - taches claires sur la peau

láng - (N invar.) - grill (ustensile pour faire griller viande ou oeufs)

langa - (Temp. invar.) - aussitôt, tout de suite, déjà

í d̄ə ḡə langa - Je m'en vais tout de suite - (je+inacc. - aller - pr.cop.intr.1sg. - aussitôt)

ńtiy mávér langa ginó tá wáyí mávóra' ásaḃay - Le temps de cuire la boule de mil, ils n'en veulent déjà plus. - (cuire NVI+de - boule de mil - aussitôt - seulement - ils+inacc. - vouloir - boule de mil+déf. - nég)

langaz - (N) - panache de la queue de l'écureuil

lárłára'a « 1985 lár-lárara'a » - (A) - cf. lérłére'e « 1985 lér-lérre'e »

lát-, lété, lótá - (V) - synonyme de n̄at-

láv - (V) - thème perfectif de lá

lávár-, léwéré, lávára - (V) - brûler, se consumer

vogwá á píne'e. a n láváraḃanə hwáḃ - Le feu la grille. Et il lui consume le ventre [CONTE "ńd̄ækuleze", l.52] - (feu - il+inacc. - griller+imperf.+d̄éf. - et - il+acc. - brûler+p.o.i.p.3sg. - ventre)

láváyá - (N) - "chérie" (terme pour appeler tendrement une fille)

láy, líy - (V) - thème imperfectif de lá

lay-, leye, loya - (V) - regretter, se repentir

í leyí mán ká dá wáyiyi ḃíy kaḃa - Mon chagrin n'est point de n'être aimé. [Michel GOULIMÉ "SÁLÁK Mon premier sacrifice", p.58] - (je+inacc. - regretter+imperf. - sub. - tu+inacc. - fut. - aimer+p.o.d.1sg. - nég. - ce n'est pas)

layid-, leyide, loyude - (Causatif) - chagriner, peiner (faire de la peine)

skwíy n̄layidətó n̄hwál-hwála'á, mó diy mán á gaḃatə sa'a - Ce qui leur fait trop de peine, c'est cette parole qu'il leur avait dite « 1985 súkwíy n̄ layidətó n̄hwál-hwála'á, mó diy mán á gaḃatə sa'a » - (chose - rel. - (2024 nom.+)faire de la peine+p.o.d.3pl. - trop - parole - celle - sub. - il+inacc. - dire+tot.+p.o.i.3pl.+de - dém.)

laya - (N) - amulette sp. (petite pochette en peau entièrement fermée, contenant un gri-gri, portée au cou)

láya'a, láyláya'a « 1985 láya'a, láy-láyya'a » - (A) - cf. náya'a

láz, léz « 1985 láz, lézh » - (Adv. verb.) - entrer, pénétrer

láz ngó kalá á gáy - Nous entrons dans la maison - (à l'intérieur - nous+inacc. - partir - dans - maison)

lázədó ḃóku ná á gáy - La chèvre entre dans la maison - (entrer+loc. - chèvre+de - pr.cop.intr.3sg. - dans - maison)

lázədəkádá á gáy - Elle le fait retourner dans la maison. - (entrer+caus.+rappr. - dans - maison)

ndu ngidé á skə sə lázə ná ápə gine - quelqu'un vient et y entre seulement « 1985 **ndu ngidé á shikə sə lázə ná ápə gine** » - (*homme+de - autre - il+inacc. - venir - dém. - pénétrer - pr.cop.intr.3sg. - là-dedans - seulement*)

lé, lí - (V) - thème imperfectif de **l-**

lebe - (V) - thème imperfectif de **lab-**

lébééré - (N) - sorgho sp.

lébééré níkwídkwíde'e « 1985 **lébééré níkwídkwíde'e** » - (N. Comp.) [litt. "sorgho sp. blanc"] - sorgho sp.

lébééré nndúza'a - (N. Comp.) [litt. "sorgho sp. rouge"] - sorgho sp.

lébéslé - (V) - thème imperfectif de **lábásl-**

lécéce'e, lécéclécéce'e « 1985 **lécéce'e, lécéclécéce'e** » - (A) - cf. **lácáca'a** « 1985 **látsátsa'a** »

lédé - (N invar.) - pierre plate (grande, utilisée comme base du grenier, comme pierre tombale, ou comme plafond du foyer de forge)

á nda cú lédé á nda pízle' aavóná á nda capa' aa wújed' - On prend une pierre plate pour boucher le trou et on le colmate avec du potopoto. « 1985 **á nda cú lédé á nda pízle' aavóná á nda tsapa' aa wújed'** » - (*et - incl.+acc. - prendre+perf. - pierre plate - et - incl.+acc. - ouvrir+imperf.+déf. - avec elle - et - incl.+acc. - jointoyer+tot. - avec - potopoto*)

léfléfe'e « 1985 **léf-léffe'e** » - (A) - cf. **láfláfa'a** « 1985 **láf-láffa'a** »

lefe - (V) - thème imperfectif de **laf-**

léfede - (N) - cf. **zum léfede**

léféfe'e - (A) - cf. **láfáfa'a**

legeder - (N) - poussière, résidu qui sort d'un objet qu'on secoue

múbirca díya sá á ka pávəká legedire' áwúda á ka pədá á sidíf gine - Une fois ces haricots écrasés, tu enlèves les résidus en vannant et tu mets les haricots dans une marmite [MME Ouélivé, de Borogoua "*Recettes mafa*", 1.415] « 1985 **múbirca díya sá á ka pávəká legedire' áwúda á ka pədá á shidíf gine** » - (*écraser NVI+de - haricot+de - dém. - et - tu+acc. - vanner+rapp. - poussière+déf. - dehors - et - tu+acc. - mettre+loc. - dans - marmite - seulement*)

lek-, leke, loekwe - (V intr. et pr.) - passer la journée

leké á ngwíy aa másliy sa - Il passe la journée à la maison, le gars ! - (*passer journée+imperf. - à - maison - quant à - gars+de - dém.*)

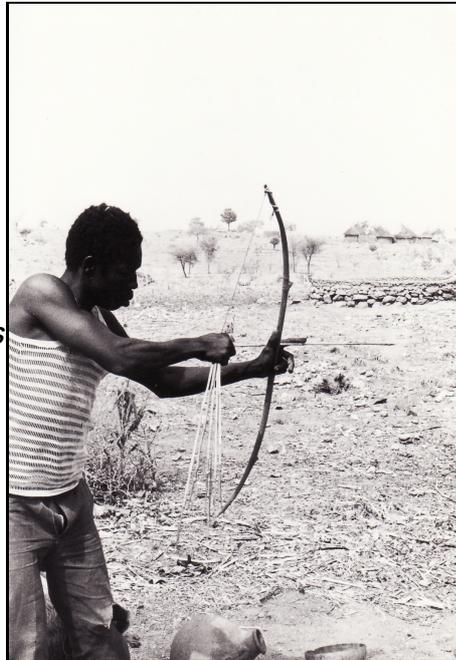
lek-lek [adv.] - perdre son temps

ngə lek-lek á gáda - Nous avons passé le temps à la lutte. - (*nous+inact. - perdre le temps - à - lutte*)

léké - (V) - thème imperfectif de **lák-**

leked' - (N) - arc

arc et flèches



lekénjire'e, lekénjirnjire'e « 1985 **lekénjire'e, lekénjir-njirre'e** » - (A) - cf. **lakánjóra'a** « 1985 **lakándzóra'a** »

leleke - (V) - thème imperfectif de **lalak-**

léléle'e - (A avec red. mult.) - ascendant, vertical (pour une flamme)

vogwá á vece aa soegú léléle'e - Le bois flambe bien. « 1985 **vogwá á vece aa shoegú léléle'e** » - (feu - *il+inacc. - ranimer+imperf. - sur - fagot - ascendant*)

lélélélélélé vogwá á vece - Le feu prend bien. - (*vertical - feu - il+inacc. - ranimer+imperf.*)

leleməd- - (V) - cf. **léməd-**

léléyé - (V) - thème imperfectif de **láláy-**

leleye - (V) - thème imperfectif de **lalay-**

lelez « 1985 **lelezh** » - (N) - suie

lélinglélinge'e « 1985 **léling-lélinnge'e** » - (A) - refroidi (pour une eau qui a bouilli, un feu qui s'est éteint, un cadavre)

lém-, lémé, lóémé - (V) - choisir en comparant

- **tə géd** ["dans tête"] - penser

í léme tə gid ga - Je le pense - (*je+inacc. - penser+déf. - dans - tête+de - pr.cop.intr. 1sg.*)

- **aa va** ["sur corps"] - se rendre compte personnellement, mesurer

a n lóeme aa və na - et qu'il en mesure les conséquences - (*et - il+acc. - mesurer+perf. - sur - corps+de - pr.cop.intr. 1sg.*)

léməd-, léməde, lóéməde - (Causatif) - mettre au même niveau

í lémədó kwokwáy zóm - Je mets les Calebasses au même niveau « 1985 **í lémədó kwokwáyí zóm** » - (*je+inacc. - égaliser+imperf. - calebasse+de - bière de mil*)

í lelemədó mə giy vanda ga - J'égalise le bord de mon champ d'arachide. - (*je+inacc. - égaliser+imperf. - bord+de - champ+de - arachide+de - pr.cop.intr.1sg.*)

mesurer par comparaison

í lémədó va aa gádə wuna - Je me mesure avec ce bâton. - (*je+inacc. - mesurer+imperf. - corps - avec - bâton+de - dém.*)

s'accorder, s'harmoniser

ndá dímés, aá ganjavór tá lémədə bay - Le chant et la harpe ne sont pas accordés « 1985 **ndá dímésh, aá gandzavór tá lémədə bay** » - (*incl.1pl. - chant - avec - harpe - ils - s'accorder+imperf. - nég.*)

symboliser, représenter

á vídó skwíy níkwíte' aa gúrsó mán á lémədó giy zígílé - Il forge des petits objets en argent représentant un temple « 1985 **á vídó súkwíy níkwíte' aa gúrsó mán á lémədó giy zhígílé** » - (*il+inacc. - forger+imperf. - chose - nom.+petit - avec - argent - sub. - il+inacc. - ressembler+imperf. - maison+de - dieu*)

lémé est aussi le thème imperfectif de **lám-**

lemé-leme - (Adv.) [de *lém* "comparer, choisir"] - pareillement, de la même manière, en parts égales

ámán nónga sə ndá desle sə bə ká, lemé-lemé árə mán a wújid bay - C'est que prendre un morceau de cet argile, c'est vrai, ce n'est pas comme prendre du potopoto [MME Ghwoyokw, potière "*Poterie : la technique*", l.11-12] - (*act.+sub. - lui - dém. - incl.+inacc. - casser+déf. - dém. - même - vraiment - pareil - comme - sub. - réf.3sg. - potopoto - nég.*)

á kine gíy lemé-lemé árə mán agaga - et que vous deveniez comme moi. - (*et - vous+acc. - faire - pareillement - comme - sub. - pr.poss.1sg.*)

á dəm sa a n ngəla yim lemé-lemé á ta tawadə tá áwúda - La fille a fendu l'eau en deux et ils ont traversé à pied sec - (*et - fille+de - dém. - et - elle+acc. - couper+tot. - eau - en parts égales - et - ils+acc. - traverser - pr.cop.intr.3pl. - dehors*)

lemúw - (N invar.) [empr. anglais] - citron

léné - (N) - langue (organe)

lénə vogwa - (N. Comp.) [litt. "langue de feu"] - flamme

n gwára' aa lénə vogú mán á ske a n gíy wáw-waw-wawa má - Elle l'a séché, la flamme qui sort et qui gronde maintenant « 1985 **n gwára' aa lénə vogú mán á shike a n gíy wáw-waw-wawwa má** » - (*il+acc. - sécher+tot. - quant à - langue+de - feu - sub. - elle+inacc. - venir - et - elle+acc. - faire+imperf. - bruyant - maintenant*)

lénə zle - (N. Comp.) [litt. "langue de boeuf"] - *Leptadenia hastata* (Asclepiadiaceae)

lénagérde « 1985 **lénagéride** » - (N) [empr. fulfulde "mangarde" ?] - petite poterie qui sert à mettre la part de bière de mil du chef de famille

lép-, lépé, lóépé - (V) - poser, dresser des tiges ou des branches (sur un toit d'abri, vérande, cour intérieure...)

í lépə wáf - Je pose les bois d'un toit - (*je+inacc. - poser+imperf. - bois*)

leper - (N) [empr. fulfulde] - aiguille

lér - (N invar.) [empr. français "l'heure"] - heure, montre

lérlére'e, lárlára'a « 1985 **lér-lérre'e, lár-lárra'a** » - (A) [de *lér* "montre" ?] - rapidement

á de aa gejík lérlére'e - Il monte dans les combles rapidement « 1985 **á de aa gejík lér-lérre'e** » - (*il+inacc. - aller+imperf. - sur - combles - rapidement*)

lesúw « 1985 **leshúw** » - (N invar.) [empr. fulfulde] - lit en terre

léslé - (N) - levure de bière de mil (se dépose au fond de la marmite après la cuisson)

lété - (V) - thème imperfectif de **lát-**

lévéď - (N) - arbuste sp.

léwéré - (V) - thème imperfectif de **lávár-**

leye - (V) - thème imperfectif de **lay-**

léz « 1985 **lézh** » - (Adv. verb.) - cf. **láz**

le'le'e'e « 1985 **le'-le'e'e** » - (A) - fluide, régulier (pour une eau qui coule)

yim á hýy le'le'e'e - L'eau coule régulièrement. « 1985 **yim á hýy le'-le'e'e** » - (eau - elle+inacc. - courir+imperf. - fluide)

lə - (V) - forme transitive impliquée de **lá**

ləmcəkəkə'a « 1985 **ləmtsək-tsəkka'a** » - (A) - cf. **limcikcike'e** « 1985 **limcik-cikke'e** »

lónɡa'a, lónɡlónɡa'a, línɡe'e, línɡlínɡe'e « 1985 **lónɡa'a, lónɡ-lónnɡa'a, línɡe'e, línɡ-línnɡe'e** » - (A) - très frais

yim lónɡlónɡa'a - L'eau est très fraîche « 1985 **yim lónɡ-lónnɡa'a** » - (eau - très frais)

kwazlər á hayé á həcón línɡlínɡe'e - Le vent frais me rentre dans les narines « 1985 **kwazlər á hayé á həcón línɡ-línɡe'e** » - (vent - il+inacc. - courir+tot.+p.o.i.1sg. - à - nez - frais)

sain, indolore

á ka gayi línɡlínɡe kólá - Et que tu me rendes vraiment la santé ! « 1985 **á ka gayi línɡ-línɡe kólá** » - (et - tu+acc. - faire+tot.+p.o.i.1sg. - sans douleur - vraiment)

ayí ndé dá gáw nílónɡlónɡ aapa - Alors nous ferons cela sans douleur. [Dakoza "Prière pour la fonte du fer", l. 70] « 1985 **ayí ndé dá gáw nílónɡ-lónɡ aapa** » - (alors - incl.+inacc. - fut. - faire+perf. - nom+indolore - là-dessus)

avec suff. verb. : rafraîchir, saisir (pour un fluide froid)

yim ntásla línɡlínɡemáyí ndav - L'eau fraîche me saisit. « 1985 **yim ntásla línɡ-línɡemáyí ndav** » - (eau - refroidir NVP - frais+p.o.i.p.1sg. - poitrine)

lósóma'a, lósómlósóma'a, lísíme'e, lísímlísíme'e « 1985 **lósóma'a, lósóm-lósómma'a, líšíme'e, líším-líšímme'e** » - (A) - gras, onctueux

á diy və nónɡa sá, ká gəsdá á ríy bə lósóma' áró mán a mbár vanda sa - A travers cette feuille, tu la prends dans la main, onctueuse comme cette huile d'arachide [MME Ouélivé, de Borogoua "Recettes mafa", l. 171] « 1985 **á diy və nónɡa sá, ká gəsdá á ríy bə lósóma' áró mán a mbárə vanda sa** » - (à - oeil+de - corps+de - lui+de - dém. - tu+inacc. - saisir+loc. - dans - main - même - onctueux - comme - sub. - réf.3sg. - huile+de - arachide+de - dém.)

sóm mán nda zláhəkádíy bókwa aapə lósóma'a - L'endroit où on a égorgé la chèvre est gras (lieu - sub. - incl.+acc. - égorger+rapp. - chèvre - là-dessus - gras)

avec suff. verb. : être gras

sidíf lósómə né təríy mbəza - La marmite est couverte de graisse. « 1985 **shidíf lósómə né təríy**

mbóza ► - (marmite - gras - pr.cop.intr.3sg. - à cause de - graisse)

lí - (V) - forme de **lé** en contexte

li - (V) - forme transitive impliquée de **l-**

líbésl-, líbéslé, lúbéslé - (V) - aligner, ranger (pierres, branches, enfants)

á ka líbésladá ápá méne - Et tu les mets en rang dedans - (et - tu+acc. - aligner+loc. - là-dedans - seulement)

figuré : ajuster, ordonner (chant)

dímís n líbéslé'é - Le chant est juste. ◀ 1985 **dímísh n líbéslé'é** ► - (chant - il+acc. - ranger+passif)

limcikcike'e, læmcækæka'a ◀ 1985 **limcik-cikke'e, læmtsæk-tsækka'a** ► - (A) - froid (au toucher)

və ná læmcækæka'a - Son corps est froid ◀ 1985 **və ná læmtsæk-tsækka'a** ► - (corps+de - pr.cop.intr.3sg. - froid)

fade (au goût)

lák limcikcike'e - La sauce est fade. ◀ 1985 **lák limcik-cikke'e** ► - (sauce - fade)

líng'e, línglíng'e ◀ 1985 **líng'e, líng-línnge'e** ► - (A) - cf. **lónglónnga'a** ◀ 1985 **lóng-lónnga'a** ►

lísime'e, lísimlísime'e ◀ 1985 **líshime'e, líshím-líshimme'e** ► - (A) - cf. **lósóma'a**

lív-, lívé, lúvé - (V) - mesurer, évaluer une quantité

dey-déy aa ká lívé ndá húcóđ ginə ðiy bə ka dá gáw húcóđ kumba aapá ámbəba - Quant à toi, mesure bien le sel liquide seulement sinon si tu mets trop de sel ce sera mauvais. [MME Ouéliné, de Borogoua "Recettes mafa", l.229] ◀ 1985 **dey-déy aa ká lívé ndá húsóđ ginə ðiy bə ka dá gáw húsóđ kumba aapá ámbəba** ► - (assez - quant à - toi - mesurer+part. - incl. - sel liquide - seulement - nég. - même - tu+acc. - fut. - faire+perf. - sel liquide - beaucoup - là-dessus - c'est mauvais)

singer, imiter

líy - (V) - forme de **láy** en contexte

líz-, lízé, lúzé ◀ 1985 **líz-, lízhé, lúzhé** ► - (V) - salir

ka lízé'é - Tu es sale ◀ 1985 **ka lízhé'é** ► - (tu+acc. - salir+passif)

loba - (V) - thème perfectif de **laḃ-**

lóbóslá - (V) - thème perfectif de **láḃasl-**

lóđóđ - (N invar.) - renflement, malformation, flambage dans une construction ou une calebasse

lóđóđ tə giy ga - Le mur de ma maison a un renflement - (flambement - dans - maison+de - pr.cop.intr.1sg.)

lóđóđa'a, lóđóđlóđóđa'a ◀ 1985 **lóđóđa'a, lóđóđ-lóđóđa'a** ► - (A) - renflé, déformé, bosselé

kwokwáy lóđóđa'a - La calebasse est déformée. - (calebasse - déformée)

lofa - (V) - thème perfectif de **laf-**

lókwa - (V) - *thème perfectif de lák-*

lokwanjérnjéra'a « 1985 **lokwándzér-ndzérre'a** » - (A) - fixe (regard)

lokwatar - (N) - poussière soulevée de terre

á ta tasa lokwatər wúdəm sá áwúda aa sak ta - et ils secouèrent la poussière de ce pays en frottant leurs pieds « 1985 **á ta tasa lokwatər wúdəm sá áwúda aa sákə ta** » - (*et - ils+acc. - secouer+tot. - poussière+de - village+de - dém. - hors de - sur - pied+de - pr.cop.intr.3pl.*)

lokwav - (N) - Papio anubis, babouin doguera

lolohw - (N) - ravin

lolokwa - (V) - *thème perfectif de lalak-*

lolom - (N) - croûte (sur une plaie, ou dans un fond de marmite)

lólóyá - (V) - *thème perfectif de láláy-*

loloaya - (V) - *thème perfectif de lalay-*

lómá - (V) - *thème perfectif de lám-*

lótá - (V) - *thème perfectif de lát-*

loya - (V) - *thème perfectif de lay-*

lóé, lú - (V) - *thème perfectif de l-*

lóékw-, lóékwé, lóékwé - (V) - amincir, rétrécir (une ouverture, le haut d'une maison)

á lóékú mə gəzla - Il rétrécit l'entrée de la forge - (*il+inacc. - rétrécir+imperf. - bouche+de - forge*)

lóékwé - (N) - petite quantité de bière de mil donnée pour goûter

loekwe - (V) - *thème perfectif de lek-*

loelœmæde - (V) - *thème perfectif de lelemæd-*

loelækw-, loelækwe, loelækwe - (V) - surveiller, veiller sur un objet fragile

í loelækú mbilə ga - Je surveille ma plaie - (*je+inacc. - surveiller+imperf. - plaie+de - pr.cop.intr.1sg.*)

lóémé - (V) - *thème perfectif de lém-*

lóéngúre'e, lóéngúrlóéngúre'e « 1985 **lóéngúre'e, lóéngúr-lóéngúrre'e** » - (A) - volage, agité

lóépé - (V) - *thème perfectif de lép-*

lúb-, lúbé, lúbá - (V) - tordre une lame

í lúbá zuyda - Je tords une barre de fer - (*je+inacc. - tordre+imperf. - barre de fer*)

lúbát-, lúbété, lúbótá - (V) [de *lúb-* "tordre"] - tordre une barre de fer

zuydè n lúbátá'á - La barre de fer est tordue - (*barre de fer - elle+acc. - tordre+passif*)

luhw-, luhwe, luhwa - (V)

- **va** ["corps"] - se retirer, se replier (en cachette)

í luhú vá á hud' skwáy - Je me retire en cachette à l'intérieur « 1985 **í luhú vá á hud' súkwáy** » - (*je+inacc. - retirer+imperf. - corps - dans - ventre+de - chose*)

luhwd-, luhwde, luhwde - (Causatif) - porter en cachette

luhwa - (N) - *cf. ruhwa*

lúhwa'a, lúhwólúhwa'a, lúhwe'e, lúhwólúhwe'e « 1985 **lúhwa'a, lúhw-lúhhwa'a, lúhwe'e, lúhw-lúhhwe'e** » - (A) - étroit

soesukwhíy tá hädá á vevid' nílúhwa sa - Les serpents rampent vers ce trou étroit et profond « 1985 **shoeshukwhíy tá hädá á vevid' nílúhwa sa** » - (*serpent+pl. - ils+inacc. - courir+loc. - à - trou - nom.+étroit et profond - dém.*)

wa bázá á matámagiy nílúhwe'e - Passez par la porte étroite - (*inj.2pl. - passer par - dans - porte - nom.+étroite*)

lúkwá - (N dép.) - foule, attroupement

ndomajá lúkwá - Des gens en grand nombre « 1985 **ndomadzá lúkwá** » - (*homme - foule*)

lúku wúdahay - Un attroupement d'enfants - (*attroupement+de - enfants*)

lum - (N tr.) - année

lum maráy - (N. Comp.) - l'année du maray

lum vatasl - (N. Comp.) - l'année qui suit le maray (on mange les restes de "vátasl" au premier repas de la nouvelle année), *voir vatasl*

lum melebay - (N. Comp.) - l'année précédent le maray (là où le maray est trisannuel, sinon c'est l'année sans maray)

lum mətəmas - (N. Comp.) - l'année du petit mil

lúmá - (N) [empr. fulfulde] - marché

semaine

pác nselke tə hud' lúmá - Le premier jour de la semaine « 1985 **páts nshélike tə hud' lúmá** » - (*jour - le premier - dans - ventre+de - semaine*)

ngá gáw lúmó stád aapa - nous restons une semaine à cet endroit « 1985 **ngá gáw lúmó sótád aapa** » - (*nous+inacc. - faire+perf. - semaine - une - à cet endroit*)

lúngwa'a, lúngwólúngwa'a, lúngwe'e, lúngwólúngwe'e « 1985 **lúngwa'a, lúngw-lúnnwa'a, lúngwe'e, lúngw-lúnnwe'e** » - (A) - ouvert, percé (pour une maison)

gíy lúngwa'a / gíy lúngwólúngwa'a - La maison n'a pas de porte / La maison a plusieurs ouvertures «
1985 **gíy lúngwa'a / gíy lúngw-lúnggwa'a** » - (maison - ouverte - maison - ouverte-ouverte)

lús-, lúsé, lúsá « 1985 **lús-, lúshé, lúsá** » - (V) - salir, maculer, poisser

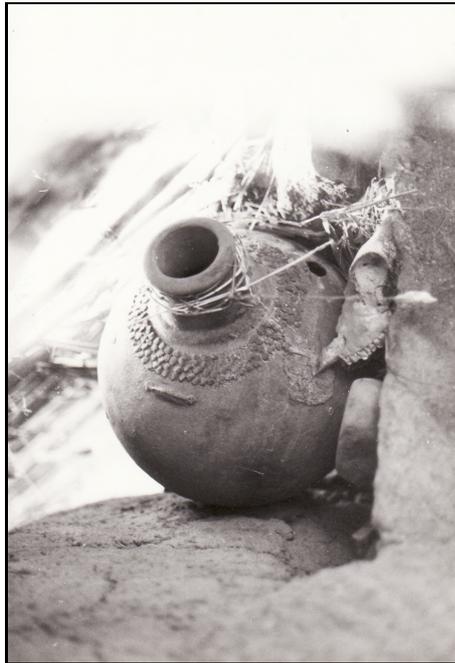
í lúsó maslaka - Je salis le vêtement « 1985 **í lúshó maslaka** » - (je+inacc. - salir+imperf. - vêtement)

n lúsá kumba aa Kwálambá á ngwáziy ná á ta ngwése aapa - Il s'est beaucoup sali, Naïf, et ses femmes en rient. « 1985 **n lúsá kumba aa Kwálambá á ngwáziy ná á ta ngwéshe aapa** » - (il+acc. - salir+passif. - beaucoup - quant à - Naïf - et - femmes+de - p.o.i.3sg. - et - elles+acc. - rire+imperf. - là-dessus)

lúwdara - (N) - grosse jarre

lúwdarə gala / lúwdarə húzəb - Grosse jarre de véranda (poterie gardienne de la véranda) / Grosse jarre de grenier. [Un homme peut la fabriquer si son père est mort et s'il n'habite pas avec son aîné] « 1985 **lúwdarə gala / lúwdarə húzhəb** » - (grosse jarre+de - véranda - grosse jarre+de - grenier)

lúwdarə gálà



lú - (V) - forme de **lúé** en contexte

lúblúbe'e, núbnúbe'e « 1985 **lúb-lúbbe'e, núb-núbbe'e** » - (A) - traînant, lentement

lúbé - (V) - thème imperfectif de **lúb-**

lúbété - (V) - thème imperfectif de **lúbát-**

lúbókw-, lúbókwé, lúbókwé - (V) - s'assagir

ka lúbóku गया - Tu t'es assagi - (tu+acc. - s'assagir - pr.cop.intr.2sg.)

kərə n lúbókwé' / kərə n lúbókwé'e - L'enfant s'est assagi / L'enfant qui est sage - (enfant - il+acc. - s'assagir+passif - enfant - s'assagir NVP)

lúbóslé - (V) - thème perfectif de **libésl-**

luhwe - (V) - thème imperfectif de **luhw-**

lúhwe'e, lúhwílúhwe'e « 1985 **lúhwe'e, lúhw-lúhhwe'e** » - (A) - cf. **lúhwa'a**

lúkúdíḃ-, lúkúdíḃé, lúkúdíḃé - (V) - *intr. ou pr.* : s'agenouiller

á nga lúkúdíḃé áhəḃ aa mə wayam - et nous nous sommes agenouillés sur le bord de la rivière - (*et - nous+acc. - s'agenouiller - par terre - sur - bord+de - rivière*)

lúkúdíḃəd-, lúkúdíḃəde, lúkúdíḃəde - (Causatif) - mettre à genoux

lúngwe'e, lúngwílúngwe'e « 1985 **lúngwe'e, lúngw-lúnnge'e** » - (A) - cf. **lúngwa'a**

lúsé « 1985 **lúshé** » - (V) - *thème imperfectif de lús-*

lúvé - (V) - *thème perfectif de lív-*

lúvté - (N Qualité) - brut, grossier (pour une finition)

á nda jékenə mə lúvté káté gine - On lui laisse la bouche brute de finition comme ça. [[ouverture du pot n'est pas repliée et lissée] - (*et - incl. - laisser+tot.+p.o.i.3sg. - bouche - grossier - ainsi - seulement*)

lúzé « 1985 **lúzhé** » - (V) - *thème perfectif de líz-*